

تساورت⁽¹⁾ بديهية عقل الجاهل والعالم، وعن مآثرها الفايقة
يسند صحاح الآثار كل مسلم، وبأمال محاسنها الرائقة يفتح كل
معلم، وكان ممن وفد على بابها السامى، وتعدى أو شمال البلاد الى
بحرها الطامى، الشيخ الفقيه الساح الثقة الصدوق جواب
الارض، ومخترق الاقاليم بالطول والعرض، ابو عبد الله محمد
ابن عبد الله بن محمد بن ابراهيم اللواتى الطنجى المعروف
بابن بطوطة المعروف فى البلاد الشرقية بشمس الدين وهو
الذى طاف الارض معتبرا، وطوى الامصار مختبرا، وباحت
فرق الأمم، وسبر سائر العرب والعجم، ثم القى عصا التنسيار
بهذه الحضرة العلياء، لما علم ان لها مزية الفضل دون شرط

l'ignorant et du savant ont pu se livrer combat; c'est sur ses illustres traditions que s'appuie la véracité de tous les Moslim (nom de l'auteur d'un des deux plus célèbres recueils de traditions musulmanes), et, grâce à la perfection de ses nobles mérites, chaque professeur parle avec clarté.

Au nombre de ceux qui arrivèrent à son illustre porte, et qui, après avoir traversé les étangs des autres contrées, parvinrent à cette mer immense, se trouvait le cheïkh, le jurisconsulte, le voyageur, l'homme digne de foi, sincère, qui a voyagé dans toute la terre et en a traversé les diverses régions en long et en large, Abou Abd Allah Mohammed, fils d'Abd Allah, fils de Mohammed, fils d'Ibrâhîm alléouâty atthandjy, plus connu sous le nom d'Ibn Batoutah, et désigné, dans les contrées de l'Orient, par celui de Chems ed-dîn. C'est le même qui a fait le tour du monde et a parcouru les cités en homme attentif et instruit, qui a examiné avec soin les diverses nations et a exploré les coutumes des Arabes et des Persans; après quoi, il déposa le bâton du voyageur dans cette noble capitale, car il reconnut qu'elle avait un mé-